叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 山姆的幽灵深水，第四部分。(sam's Ghost Deep Waters, Part 4.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山姆的幽灵深水，第四部分。(Sam's Ghost Deep Waters, Part 4.) 第1/1页

[diːp] ['wɔːtəz]
DEEP WATERS
深的 水

深水

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

[sæmz] [gəʊst]
SAM'S GHOST
山姆的 鬼

山姆的鬼魂

[jes] , [ai] [nəʊ] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] , ['θɔːtfəli] ,
Yes , I know , said the night - watchman , thoughtfully ,
是的 , 我 知道 , 说 这 夜晚 - 守望者 , 深思熟虑 ,

“是的，我知道，”守夜人若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
as he sat with a cold pipe in his mouth gazing across the river .
作为 他 卫星 和 一个 寒冷的 管道 在 他的 嘴 凝视 穿过 这 河 .

他嘴里叼着冰冷的烟斗，凝望着河对岸。

[aɪv] - [ɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] .
I've ' eard it afore .
我已经 - 耳朵 它 之前 .

我以前听过。

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
People tell me they don't believe in ghosts and make a laugh of ' em ,
人们 告诉 我 他们 不 相信 在 鬼魂 和 制作 一个 笑 的 - 呃 ,

人们告诉我他们不相信鬼魂，还嘲笑他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][seɪ][ɪz] : [let][ðem; ðəm][teɪk] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] - ['wɑːtʃmənz] [dʒɒb] .
and all I say is : let them take on a night - watchman's job .
和 全部 我 说 是 : 让 他们 拿 在 一个 夜晚 - 守望者的 工作 .

我只想说：让他们去当夜班保安吧。

[let] - [ɪm] [sɪt] - [eə(r)][ɔːl][ə'ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊsts]
Let ' em sit ' ere all alone of a night with the water lapping against the posts
让 - 呃 坐 - 埃雷 全部 独自的 的 一个 夜晚 和 这 水 交叠 反对 这 帖子
[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] ;
and the wind moaning in the corners ;
和 这 风 呻吟 在 这 角落 ;

让他们独自一人坐在那里一整夜，听着水拍打着柱子，听着风在角落里呜咽；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ][pæl][ɒv; əv] [ðeəz] [hæz; həz] [slɪpt] ['əʊvəbɔːd] ,
especially if a pal of theirs has slipped overboard ,
尤其 如果 一个 朋友 的 他们的 有 滑倒了 落水 ,

尤其是当他们的朋友落水时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]['nɑːsti] [bɪls] [stʌk] [ʌp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]
and there is little nasty bills stuck up just outside in the High Street offering a
和 那里 是 小的 可恶的 账单 卡住 向上 只是 外部 在 这 高的 街道 提供 一个
[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .
reward for the body .
报酬 为了 这 身体 .

在商业街外面还贴着一些令人不快的告示，悬赏寻找尸体。

[twaɪs] [men] - ['ɑːveɪ]['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒeti] ,
Twice men ' ave fallen overboard from this jetty ,
两次 男人 - 大道 倒下 落水 从 这 码头 ,

曾有两人从这个码头落水。

[ænd; ənd] [aɪv] - [æd][tuː; tə][stænd][maɪ] [wɒtʃ] [hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
and I've ' ad to stand my watch here the same night ,
和 我已经 - 广告 到 站立 我的 手表 这里 这 相同的 夜晚 ,

当晚我就得在这里值班。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and not a farthing more for it .
和 不是 一个 法辛 更多的 为了 它 .

而且一分钱也不多。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] - [gəʊsts] [ai]['evə(r)] - [æd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
One of the worst and artfullest ghosts I ever ' ad anything to do with
一 的 这 最差 和 - 鬼魂 我 曾经 - 广告 任何事物 到 做 和
[wɒz; wəz][sæm] ['bʊlɪt] .
was Sam Bullet .
曾是 山姆 子弹 .

我接触过的最糟糕、最狡猾的鬼魂之一就是萨姆·布莱特。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːtəmən] [æt; ət][ðə; ði] [steəz] [nɪə(r)][baɪ] - [eə(r)] ;
He was a waterman at the stairs near by ' ere ;
他 曾是 一个 水手 在 这 楼梯 靠近 经过 - 埃雷 ;

他曾是附近台阶上的水手；

[ðə; ði] [sɔːt] [əʊ] - [mæn] [ðæt] - [ʌd] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] ,
the sort o ' man that ' ud get you to pay for drinks ,
这 种类 o - 男人 那 - ud 得到 你 到 支付 为了 饮料 ,

那种会让你付酒钱的男人。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔːz] [ʌp] [baɪ] [mis'teik]
and drink yours up by mistake
和 喝 你的 向上 经过 错误

不小心把自己的饮料也喝了下去

['ɑːrtər]
arter
动脉

动脉

[hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
he ' ad finished his own .
他 - 广告 完成的 他的 自己的 .

他已经完成了自己的工作。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] - [æd] ['ɔːlweɪz] [left] [hɪz; ɪz] ['bæki] - [bɒks][æt; ət] - ['əʊmi] ,
The sort of man that ' ad always left his baccy - box at ' ome ,
这 种类 的 男人 那 - 广告 总是 左边 他的 烟草 - 盒子 在 - 一些 ,

那种总是把烟盒留在家里的人，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] - [æd] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪp] [ɪn] - [ɪz] ['pɒkɪt] .
but always ' ad a big pipe in ' is pocket .
但 总是 - 广告 一个 大的 管道 在 - 是 口袋 .

但他口袋里总是揣着一根大烟斗。

[hiː; hi] [fel] ['əʊvəbɔːd] [ɒf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
He fell overboard off of a lighter one evening ,
他 跌倒 落水 离开 的 一个 打火机 一 晚上 ,

一天晚上，他从一艘驳船上掉进了海里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪts] [kʊd; kəd] [seɪv] [wɒz; wəz] - [ɪz] [kæp] .
and all that his mates could save was ' is cap .
和 全部 那 他的 伙伴们 可以 节省 曾是 - 是 帽 .

而他的伙伴们所能救下的只有他的帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [oʊni] [tuː] [naɪts] [ə'fɔː] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [nɒkt] [daʊn] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd]
It was on'y two nights afore that he ' ad knocked down an old man and
它 曾是 仅限 二 夜晚 之前 那 他 - 广告 敲门 向下 一个 老的 男人 和
[bɪt] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] ,
bit a policeman's little finger to the bone ,
少量 一个 警察的 小的 手指 到 这 骨 ,

就在两天前的晚上，他打倒了一位老人，还把一位警察的小指咬到了骨头。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdə] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)]
so that , as they pointed out to the widder , p'r'aps he was taken for
所以 那 , 作为 他们 尖 出去 到 这 更宽 , p'r'aps 他 曾是 已采取 为了
[ə; eɪ] [waɪz] ['pɜːpəs] .
a wise purpose .
一个 明智的 目的 .

因此，正如他们向寡妇指出的那样，他或许是被带走的，而且是有深意的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - [æpiːɝ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] .
P'r'aps he was ' appier where he was than doing six months .
p'r'aps 他 曾是 - 苹果 在哪里 他 曾是 比 正在做 六 几个月 .

或许他待在原地比待六个月要开心得多。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [əʊ] - [tʃæp] ['ðætl] [meɪk] [hɪm'self] - ['æpi] ['eniweə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [wʌn]
" He was the sort o ' chap that'll make himself ' appy anywhere , " ses one
" 他 曾是 这 种类 o - 小伙子 那将 制作 他自己 - 苹果 任何地方 , " ses 一
[ɒv; əv] - [ɪm] , ['kʌmfətɪŋ] - [laɪk] .
of ' em , comforting - like .
的 - 呃 , 令人感到安慰 - 喜欢 .

“他就是那种无论在哪里都能让自己开心的人，”其中一个人安慰地说。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . ['bʊlɪt] , ['sɒbɪŋ] ,
" Not without me , " ses Mrs . Bullet , sobbing ,
" 不是 没有 我 , " ses 太太 . 子弹 , 啜泣 ,

“没有我，他们就走不了，”布莱特太太抽泣着说。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - - .
and wiping her eyes on something she used for a pocket - hankercher .
和 擦拭 她 眼睛 在 某物 她 用过的 为了 一个 口袋 - - .

她用手帕擦了擦眼睛。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
" He never could bear to be away from me .
" 他 绝不 可以 熊 到 是 离开 从 我 .

他始终无法忍受与我分离。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [lɑːst] [wɜːdz] ? "
Was there no last words ? "
曾是 那里 不 最后的 字 ? "

没有遗言吗？

" [oʊni] [wʌn] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] , [dʒəʊ] [piːl] [baɪ] [neɪm] .
" On'y one , " ses one o ' the chaps , Joe Peel by name .
" 仅限 一 , " ses 一 o - 这 小伙子们 , 乔 果皮 经过 姓名 .

"只有一个,"其中一个名叫乔·皮尔的小伙子说道。

" [æz; əz] - [iː] [fel] [ˈəʊvəbɔːd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" As ' e fell overboard , " ses the other .
" 作为 - e 跌倒 落水 , " ses 这 其他 .

"他掉进海里的时候,"另一个人说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʊlɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ][əˈgɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈjuːˌɛsˈbænd]
Mrs . Bullet began to cry agin , and say wot a good ' usband
太太 . 子弹 开始 到 哭 再次 , 和 说 什么 一个 好的 - 耳机

布莱特太太又开始哭了起来，说他真是个好丈夫。

[hiː; hi] - [æd] [biːn] .
he ' ad been .
他 - 广告 到过 .

他曾经是。

" [ˌsev(ə)nˈtiːn] [jˈiəz] [kʌm] [ˈmɪklməs] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [krɒs] [wɜːd] .
" Seventeen years come Michaelmas , " she ses , " and never a cross word .
" 十七 年 来 米迦勒节 , " 她 ses , " 和 绝不 一个 叉 单词 .

"十七年过去了，到了米迦勒节,"她说，"从来没有说过一句坏话。"

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Nothing was too good for me .
没有什么 曾是 也 好的 为了 我 .

没有什么好东西配不上我。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ai] - [æd][ˈəʊnli][tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] . "
I ' ad only to ask to ' ave . "
我 - 广告 仅有的 到 问 到 - 大道 . "

我只需要请求拥有。

" [wel] , [hiːz] [gɔːn] [naʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒəʊ] ,
" Well , he's gorn now , " ses Joe ,
" 出色地 , 他是 戈恩 现在 , " ses 乔 ,

"唉，他走了,"乔说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] . "
" and we thought we ought to come round and tell you . "
" 和 我们 想法 我们 应该 到 来 圆形的 和 告诉 你 . "

"所以我们觉得应该过来告诉你一声。"

" [səʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [pəˈliːs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃæp] .
" So as you can tell the police , " ses the other chap .
" 所以 作为 你 能 告诉 这 警察 , " ses 这 其他 小伙子 .

"你可以把这话告诉警察,"另一个人说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] - [aʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈfʌst] ;
That was ' ow I came to hear of it fust ;
那 曾是 - 现在 我 来了 到 听到 的 它 fust ;

这就是我第一次听说这件事的方式；

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ai] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [paɪp] .
a policeman told me that night as I stood outside the gate ' aving a quiet pipe .
一个 警察 讲述 我 那 夜晚 作为 我 站立 外部 这 门 - 拥有 一个 安静的 管道 .

那天晚上，我站在大门外，一个警察告诉我"正在安静地抽烟斗"。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] ; [hɪz; ɪz]['əʊnli][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [sæm] - [æd] [gɒt] [ɒf] [tuː] ['iːzi] .
He wasn't shedding tears ; his only idea was that Sam ' ad got off too easy .
他 不是 脱落 眼泪 ; 他的 仅有的 主意 曾是 那 山姆 - 广告 得到 离开 也 简单的 .

他没有流泪；他唯一的想法是，萨姆逃脱的惩罚太轻了。

" [wel] , [wel] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] - [ɪm] , " [hiː; hi][woʊnt] [baɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['fɪŋgəz] ;
" Well , well , " I ses , trying to pacify ' im , " he won't bite no more fingers ;
" 出色地 , 出色地 , " 我 ses , 尝试 到 安抚 - 我是 , " 他 惯于 咬 不 更多的 手指 ;

"好了好了，"我试图安抚他，"他不会再咬手指了；

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pə'liːsmən] [weə(r)] [hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] .
there's no policemen where he's gorn to .
有 不 警察 在哪里 他是 戈恩 到 .

他去的地方没有警察。

" [hiː; hi] [went] [ɒf] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] ,
" He went off grumbling and telling me to be careful ,
" 他 去 离开 抱怨 和 讲述 我 到 是 小心 ,

他边抱怨边走，还叮嘱我小心点。

[ænd; ənd][ai] [pʊt] [maɪ] [paɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːf] ['θɪŋkɪŋ] .
and I put my pipe out and walked up and down the wharf thinking .
和 我 放 我的 管道 出去 和 步行 向上 和 向下 这 码头 思维 .

我拿出烟斗，在码头上来回踱步，陷入沉思。

[oʊni] [ə; eɪ] [mʌnθ]
On'y a month
仅限 一个 月

一个月

[ə'fɔː]
afore
之前

之前

[ai] - [æd] [lent] [sæm] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [æn; ən]
I ' ad lent Sam fifteen shillings on a gold watch and chain wot he said an
我 - 广告 借出的 山姆 十五 先令 在 一个 金子 手表 和 链 什么 他 说 一个
['ʌŋk(ə)l] - [æd] [left] - [ɪm] . [ai] ['wʌznt] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [iː] [sed] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
uncle ' ad left ' im . I wasn't wearing it because ' e said ' is uncle wouldn't like it ,
叔叔 - 广告 左边 - 我是 . 我 不是 穿着 它 因为 - e 说 - 是 叔叔 不会 喜欢 它 ,

我借给萨姆十五先令，买下了一块金表和一条金链子，他说那是他叔叔留给他的。我没戴，因为他说他叔叔不会喜欢。

[bʌt; bət][ai] - [æd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
but I ' ad it in my pocket ,
但 我 - 广告 它 在 我的 口袋 ,

但我把它放在口袋里了。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

and I took it out under one of the lamps and wondered wot I ought to do .

和 我 采取 它 出去 在下面 一 的 这 灯 和 想知道 什么 我 应该 到 做 .

我把它拿到一盏灯下，心想我该怎么办。

[maɪ]['fʌst][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

My fust idea was to take it to Mrs . Bullet , and then , all of a sudden ,

我的 fust 主意 曾是 到 拿 它 到 太太 . 子弹 , 和 然后 , 全部 的 一个 突然 ,

我的第一个想法是把它拿给布莱特太太，然后，突然间，

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem ˈiː] : " [sə'pəʊz] [hiː; hi] - [ædnt] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ['ɒnɪst] ?

the thought struck me : " Suppose he ' adn't come by it honest ?

这 想法 击 我 : " 认为 他 - 不 来 经过 它 诚实的 ?

我突然想到：“万一他不是靠正当手段得到的呢？”

" [ai] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gɪn] , ['θɪŋkɪŋ] .

" I walked up and down agin , thinking .

" 我 步行 向上 和 向下 再次 , 思维 .

我又来回踱步，思考着。

[ɪf] [hiː; hi] - [ædnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] ,

If he ' adn't , and it was found out ,

如果 他 - 不 , 和 它 曾是 成立 出去 ,

如果他没有，而且被发现了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['blækən] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [breɪk] - [ɪz][pɔː(r)] [waɪfs] - [ɑːt] .

it would blacken his good name and break ' is pore wife's ' art .

它 会 黩 他的 好的 姓名 和 休息 - 是 孔隙 妻子的 - 艺术 .

这会玷污他的名声，也会毁了他可怜妻子的艺术。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

That's the way I looked at it ,

那就是 这 方式 我 看起来 在 它 ,

我就是这么看的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd] - [ɜː(r)] [seɪk] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and for his sake and ' er sake I determined to stick to it .

和 为了 他的 清酒 和 - 呃 清酒 我 决定 到 戳 到 它 .

为了他和她，我决定坚持下去。

[ai] [felt] - [æpiːɚ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [ai] - [æd][dɪ'saɪdɪd][ɒn] [ðæt] ,

I felt ' appier in my mind when I ' ad decided on that ,

我 毛毡 - 苹果 在 我的 头脑 什么时候 我 - 广告 决定 在 那 ,

我做出那个决定后，心里感觉更快乐了。

[ænd; ənd][ai] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ][paɪnt] .

and I went round to the Bear's Head and ' ad a pint .

和 我 去 圆形的 到 这 熊的 头 和 - 广告 一个 品脱 .

于是我去了熊头酒吧，喝了一品脱啤酒。

['ɑːrtər] [ðæt] [ai] - [æd] [ə'nʌðə(r)] ,

Arter that I ' ad another ,

动脉 那 我 - 广告 其他 ,

之后我又有了另一个，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɒn]
and then I come back to the wharf and put the watch and chain on
和 然后 我 来 后退 到 这 码头 和 放 这 手表 和 链 在
[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .
and went on with my work .
和 去 在 和 我的 工作 .

然后我回到码头，戴上手表和表链，继续工作。

['evri] [taɪm] [ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒn][maɪ] ['weɪskəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
Every time I looked down at the chain on my waistcoat it reminded me of
每一个 时间 我 看起来 向下 在 这 链 在 我的 马甲 它 提醒 我 的
[sæm] .
Sam .
山姆 .

每次我低头看到马甲上的链子，都会想起山姆。

[ai] [lʊkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [eb] .
I looked on to the river and thought of ' im going down on the ebb .
我 看起来 在 到 这 河 和 想法 的 - 我是 去 向下 在 这 落潮 .

我望着河面，心想“他正在退潮”。

[ðen] [ai][gɒt][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['ləʊnsəm] ['fiːlɪŋ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeti][ɔːl][ə'ləʊn] ,
Then I got a sort o ' lonesome feeling standing on the end of the jetty all alone ,
然后 我 得到 一个 种类 o - 寂寞 感觉 常设 在 这 结尾 的 这 码头 全部 独自的 ,

然后，我独自一人站在码头尽头，感到一阵孤独。

[ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd] - [æd] [ə'nʌðə(r)] [paɪnt] .
and I went back to the Bear's Head and ' ad another pint .
和 我 去 后退 到 这 熊的 头 和 - 广告 其他 品脱 .

于是我又回到熊头酒吧，又喝了一品脱啤酒。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði]['bɒdi] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] - [fər'get] [ə'baʊt] [sæm] [wen] [wʌn]
They didn't find the body , and I was a'most forgetting about Sam when one
他们 没有 寻找 这 身体 , 和 我 曾是 - 遗忘 关于 山姆 什么时候 一
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他们没有找到尸体，我几乎要忘记萨姆了，直到一天晚上，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] [bæk] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə'nʌðə(r)]
as I was sitting on a box waiting to get my breath back to ' ave another
作为 我 曾是 坐着 在 一个 盒子 等待 到 得到 我的 气息 后退 到 - 大道 其他
[gəʊ][æt; ət] ['swiːpɪŋ] ,
go at sweeping ,
去 在 扫荡 ,

我当时坐在箱子上，等着喘口气，好再次尝试扫地。

[dʒəʊ] [piːl] , [sæmz] [meit] , [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
Joe Peel , Sam's mate , came on to the wharf to see me .
乔 果皮 , 山姆的 伴侣 , 来了 在 到 这 码头 到 看 我 .

山姆的朋友乔·皮尔来到码头来看我。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [sɔːt] [əʊ] - [wei] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] :
He came in a mysterious sort o ' way that I didn't like :
他 来了 在 一个 神秘 种类 o - 方式 那 我 没有 喜欢 :

他以一种神秘莫测的方式出现，我不喜欢这种方式：

['lʊkɪŋ] [baɪnd] - [ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
looking be'ind ' im as though he was afraid of being follered ,
寻找 内部 - 我是 作为 尽管 他 曾是 害怕的 的 存在 跟随 ,

他回头看了看，好像害怕被人跟踪似的。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)][æz; əz] [ɪf] - [iː][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
and speaking in a whisper as if ' e was afraid of being heard .
和 请讲 在 一个 耳语 作为 如果 - e 曾是 害怕的 的 存在 听到 .

他说话声音很小，像是怕被人听到似的。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ai] [laɪkt] ,
He wasn't a man I liked ,
他 不是 一个 男人 我 喜欢 ,

我并不喜欢他。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [stəʊd] [seɪf] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ]
and I was glad that the watch and chain was stowed safe away in my
和 我 曾是 高兴的 那 这 手表 和 链 曾是 已存放 安全的 离开 在 我的
- - ['pɒkɪt] .
trowsis - pocket .
- - 口袋 .

我很庆幸手表和表链安全地放在我的裤子口袋里。

" [aɪv] - [æd][ə; eɪ] [ʃɒk] , ['wɒtʃmən] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I've ' ad a shock , watchman , " he ses .
" 我已经 - 广告 一个 震惊 , 守望者 , " 他 ses .

“我吓了一跳，守夜人，”他说。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" [ə; eɪ] [ʃɒk] [wɑːts] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" A shock wot's shook me all up , " he ses , working up a shiver .
" 一个 震惊 什么? 摇晃 我 全部 向上 , " 他 ses , 在职的 向上 一个 颤抖 .

“真是晴天霹雳，”他说着，浑身一颤。

" [aɪv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɒt] [ai] [θɔːt] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [siː] ,
" I've seen something wot I thought people never could see ,
" 我已经 已见 某物 什么 我 想法 人们 绝不 可以 看 ,

“我看到了我认为人们永远不可能看到的东西，”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə'gɪn] .
and wot I never want to see agin .
和 什么 我 绝不 想 到 看 再次 .

以及我再也不想看到的。

[aɪv] [siːn] [sæm] !
I've seen Sam !
我已经 已见 山姆 !

我见过山姆！

" [ai] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'fɔː] [ai] [spəʊk] .
" I thought a bit afore I spoke .
" 我 想法 一个 少量 之前 我 辐 .

“我说话前思考了一会儿。”

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊndɪd] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Why , I thought he was drownded , " I ses .
" 为什么 , 我 想法 他 曾是 溺水 , " 我 ses .

“我还以为他溺水了呢，”我说。

" [səʊ] - [iː][ɪz] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒəʊ] .
" So ' e is , " ses Joe .
" 所以 - e 是 , " ses 乔 .

“确实如此，”乔说道。

" [wen] [ai] [seɪ] [aɪv] [siːn] - [ɪm]
" When I say I've seen ' im
" 什么时候 我 说 我已经 已见 - 我是

“我说我见过他的时候……”

[ai] [miːn] [ðæt] [ai] - [ˈɑːveɪ] [siːn] [hɪz; ɪz] [gəʊst] !
I mean that I ' ave seen his ghost !
我 意思是 那 我 - 大道 已见 他的 鬼 !

我的意思是，我见过他的鬼魂！

" [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈʃɪvə(r)] [əˈgɪn] , [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
" He began to shiver agin , all over .
" 他 开始 到 颤抖 再次 , 全部 超过 .

他全身又开始颤抖起来。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] ?
" Wot was it like ?
" 什么 曾是 它 喜欢 ?

“感觉怎么样？”

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈveri] [kɑːm] .
" I ses , very calm .
" 我 ses , 非常 冷静的 .

“我非常平静。”

" [laɪk] [sæm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈrɑːðə(r)] [ʃɔːt] .
" Like Sam , " he ses , rather short .
" 喜欢 山姆 , " 他 ses , 相当 短的 .

“像山姆一样，”他简短地说。

" [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" When was it ?
" 什么时候 曾是 它 ?

是什么时候？

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" [lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Last night at a quarter to twelve , " he ses .
" 最后的 夜晚 在 一个 四分之一 到 十二 , " 他 ses .

“昨晚差一刻十二点，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][maɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "
" It was standing at my front door waiting for me . "
" 它 曾是 常设 在 我的 正面 门 等待 为了 我 . "

“它就站在我家门口等着我。”

" [ænd; ənd] - [ˈɑːveɪ][juː; jʊ] [biːn] [ˈʃɪvərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈevə(r)] [sɪns] ?
" And ' ave you been shivering like that ever since ?
" 和 - 大道 你 到过 瑟瑟发抖 喜欢 那 曾经 自从 ?

“从那以后，你一直都像这样发抖吗？”

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] - [ɑːrd] .
" Worse than that , " ses Joe , looking at me very ' ard .
" 更糟 比 那 , " ses 乔 , 寻找 在 我 非常 - 硬 .

“比那更糟，”乔说着，狠狠地瞪着我。

" [ɪts] ['weərɪŋ] [ɒf] [naʊ] .
" It's wearing off now .
" 它是 穿着 离开 现在 .

“现在这种感觉正在消退。”

[ðə; ði] [gəʊst] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
The ghost gave me a message for you .
这 鬼 给予 我 一个 信息 为了 你 .

鬼魂让我给你捎个口信。

" [ai][pʊt][maɪ] - [ænd; ənd][ɪn][maɪ] - - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] .
" I put my ' and in my trowsis - pocket and looked at ' im .
" 我 放 我的 - 和 在 我的 - - 口袋 和 看起来 在 - 我是 .

我把手放进裤子口袋里，看着他。

[ðen] [ai] [wɔːkt] ['veri] [sləʊ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] .
Then I walked very slow , towards the gate .
然后 我 步行 非常 慢的 , 向 这 门 .

然后我慢慢地朝大门走去。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒəʊ] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" It gave me a message for you , " ses Joe , walking beside me .
" 它 给予 我 一个 信息 为了 你 , " ses 乔 , 步行 旁 我 .

“它让我给你带个话，”乔一边说着，一边走在我旁边。

" - [wiː; wi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [pælz] , [dʒəʊ] , - " [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌiːˈɛs] , " - [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
" ' We was always pals , Joe , ' " it ses , " ' you and me ,
" - 我们 曾是 总是 朋友们 , 乔 , - " 它 ses , " - 你 和 我 ,

“‘我们一直都是好朋友，乔，’”它说，“‘你和我，’”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ˌfɪf'tiːn] [bɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
and I want you to pay up fifteen bob for me
和 我 想 你 到 支付 向上 十五 鲍勃 为了 我

我希望你替我付十五先令。

[wɒt][ai] ['bɒrəʊd] [ɒf] [ɒv; əv] [bɪl] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] .
wot I borrowed off of Bill the watchman .
什么 我 借来的 离开 的 账单 这 守望者 .

我从守夜人比尔那里借来的东西。

[ai][kænt] [rest] [ʌn'tɪl] [ɪts] [peɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌiːˈɛs] .
I can't rest until it's paid , ' it ses .
我 不能 休息 直到 它是 有薪酬的 , - 它 ses .

“不把钱付清，我就没法安心，”它说道。

[səʊ] [hɪrz] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [bɒb] , ['wɒtʃmən] .
So here's the fifteen bob , watchman .
所以 这里是 这 十五 鲍勃 , 守望者 .

守夜人，给你十五先令。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn] - [ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ˌfɪf'tiːn] [bɒb][ænd; ənd] - [oʊldz][ˌaɪ 'tiː]
" He put his ' and in ' is pocket and takes out fifteen bob and ' olds it
" 他 放 他的 - 和 在 - 是 口袋 和 需要 出去 十五 鲍勃 和 - 老 它
[aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
out to me .
出去 到 我 .

他把手伸进口袋，掏出十五先令，递给我。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" No , no , " I ses .
" 不 , 不 , " 我 ses .

“不，不，”我说。

" [ai][kænt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , [dʒəʊ] [piːl] .
" I can't take your money , Joe Peel .
" 我 不能 拿 你的 钱 , 乔 果皮 .

“我不能收你的钱，乔·皮尔。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
It wouldn't be right .
它 不会 是 正确的 .

这样做是不对的。

[pɔː(r)][sæm][ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [bɒb] — [ai][doʊnt][wɒnt][ˌaɪ ˈtiː] . "
Pore Sam is welcome to the fifteen bob — I don't want it . "
孔隙 山姆 是 欢迎 到 这 十五 鲍勃 — 我 不 想 它 . "

可怜的萨姆可以拿走那十五先令——我不要。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒəʊ] .
" You must take it , " ses Joe .
" 你 必须 拿 它 , " ses 乔 .

“你必须拿走它，”乔说道。

" [ðə; ði] [gəʊst] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈgɪn][ænd; ənd][əˈgɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [dɪd] ,
" The ghost said if you didn't it would come to me agin and agin till you did ,
" 这 鬼 说 如果 你 没有 它 会 来 到 我 再次 和 再次 直到 你 做过 ,

“鬼魂说，如果你不照做，它就会一次又一次地来找我，直到你照做为止。”

[ænd; ənd][ai][kænt][stænd][ˈeni][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
and I can't stand any more of it . "
和 我 不能 站立 任何 更多的 的 它 . "

我再也忍受不了了。

" [ai][kænt] - [ˈiːˌɛlˈpiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I can't ' elp your troubles , " I ses .
" 我 不能 - 帮助 你的 麻烦 , " 我 ses .

“我帮不了你，”我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒəʊ] .
" You must , " ses Joe .
" 你 必须 , " ses 乔 .

“你必须这么做，”乔说道。

" - [gɪv] [bɪl] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [bɒb] , - [ˌaɪ ˈtiː][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" ' Give Bill the fifteen bob , ' it ses ,
" - 给 账单 这 十五 鲍勃 , - 它 ses ,

“把十五先令给比尔，”它说。

- [ænd; ənd] [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɒt][ai] [geɪv] - [ɪm][tuː; tə][maɪnd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [peɪd] . -
' and he'll give you a gold watch and chain wot I gave ' im to mind till it was paid . '
- 和 地狱 给 你 一个 金子 手表 和 链 什么 我 给予 - 我是 到 头脑 直到 它 曾是 有薪酬的 . -

“他会给你一块金表和一条金链子，我把这些东西交给他保管，直到还清为止。”

" [ai] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ðen] .
" I see his little game then .
" 我 看 他的 小的 游戏 然后 .

"我看穿了他的小伎俩。"

" [gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['lɑːfɪŋ] .
" Gold watch and chain , " I ses , laughing .
" 金子 手表 和 链 , " 我 ses , 笑 .

"金表和金链子，"我笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hɑː] - [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] . "
" You must ha ' misunderstood it , Joe . "
" 你 必须 哈 - 被误解 它 , 乔 . "

"你一定是误会了，乔。"

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒəʊ] ,
" I understood it right enough , " ses Joe ,
" 我 理解 它 正确的 足够的 , " ses 乔 ,

"我理解得差不多了，"乔说道。

['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .
getting a bit closer to me as I stepped outside the gate .
获得 一个 少量 更近 到 我 作为 我 步 外部 这 门 .

当我走出大门时，它离我越来越近了。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [bɒb] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn]
" Here's your fifteen bob ; are you going to give me that watch and chain
" 这里是 你的 十五 鲍勃 ; 是 你 去 到 给 我 那 手表 和 链
? "
? "
? "

"这是你的十五先令；你打算把那块表和表链给我吗？"

" - [nɒt] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Sartainly not , " I ses .
" - 不是 , " 我 ses .

"当然不是，"我说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
" I don't know wot you mean by a watch and chain .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 一个 手表 和 链 .

"我不知道你说的手表和表链是什么意思。"

[ɪf] [ai] - [æd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sæmz]
If I ' ad it and I gave it to anybody , I should give it to Sam's
如果 我 - 广告 它 和 我 给予 它 到 任何人 , 我 应该 给 它 到 山姆的
['wɪdə] ,
widder ,
更宽 ,

如果我有这东西，而且要送给别人，我应该送给山姆的遗孀。

[nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] . "
not to you . "
不是 到 你 . "

不是对你。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [ɜː(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒəʊ] , ['veri] [kwɪk] .
" It's nothing to do with ' er , " ses Joe , very quick .
" 它是 没有什么 到 做 和 - 呃 , " ses 乔 , 非常 快的 .

"这跟她一点关系都没有，"乔很快说道。

" [sæm][wɒz; wəz][məʊst] - [ə'baʊt] [ðæt] . "
" Sam was most pertikler about that . "
" 山姆 曾是 最多 - 关于 那 . "

“萨姆对此最为关心。”

" [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I expect you dreamt it all , " I ses .
" 我 预计 你 梦见 它 全部 , " 我 ses .

“我想这一切都是你梦到的，”我说。

" [weə(r)] [wʊd] [pɔː(r)][sæm][get][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] ?
" Where would pore Sam get a gold watch and chain from ?
" 在哪里 会 孔隙 山姆 得到 一个 金子 手表 和 链 从 ?

“可怜的萨姆要从哪里弄来一块金表和一条金链子呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
And why should ' e go to you about it ?
和 为什么 应该 - e 去 到 你 关于 它 ?

他为什么要去找你？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] - [iː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why didn't ' e come to me ?
为什么 没有 - e 来 到 我 ?

他为什么不来找我？

[ɪf] - [iː] [θɪŋks] [ai] - ['ɑːveɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][let] - [ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
If ' e thinks I ' ave got it let ' im come to me . "
如果 - e 思考 我 - 大道 得到 它 让 - 我是 来 到 我 . "

如果他觉得我有这个能力，就让他来找我吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒəʊ] .
" All right , I'll go to the police - station , " ses Joe .
" 全部 正确的 , 患病的 去 到 这 警察 - 车站 , " ses 乔 .

“好吧，我去警察局，”乔说道。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I'll come with you , " I ses .
" 患病的 来 和 你 , " 我 ses .

“我跟你一起去，”我说。

" [bʌt; bət] - [ɪrz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .
" But ' ere's a policeman coming along .
" 但 - 这是 一个 警察 未来 沿着 .

“但是，这里有个警察过来了。”

[lets] [gəʊ][tuː; tə] - [ɪm] .
Let's go to ' im .
我们来吧 去 到 - 我是 .

我们去找他。

" [ai] [muːvd] [tə'wɔːdz] - [ɪm] , [bʌt; bət][dʒəʊ] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ,
" I moved towards ' im , but Joe hung back , and ,
" 我 已搬 向 - 我是 , 但 乔 悬挂 后退 , 和 ,

我朝他走去，但乔却退到了一边，然后，

['ɑːrtər]['juːzɪŋ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [hɑː] - [meɪd] ['eni] [gəʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [nəʊ] - [ɪm] ,
arter using one or two words that would ha ' made any ghost ashamed to know ' im ,
动脉 使用 一 或者 二 字 那 会 哈 - 制成 任何 鬼 羞愧 到 知道 - 我是 ,

他只用了一两个词，就足以让任何鬼魂都羞于认识他。

[hiː; hi] [ʃiəd] [ɒf] .
he sheered off .
他 剪切 离开 .

他猛地冲了出去。

[ai] - [æd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
I ' ad a word or two with the policeman about the weather ,
我 - 广告 一个 单词 或者 二 和 这 警察 关于 这 天气 ,

我和警察聊了几句天气情况,

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] .
and then I went inside and locked the gate .
和 然后 我 去 里面 和 已锁定 这 门 .

然后我进去把大门锁上了。

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [sæm] - [æd][təʊld][dʒəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ə'fɔː] [hiː; hi] [fel] ['əʊvəbɔːd] .
My idea was that Sam ' ad told Joe about the watch and chain afore he fell overboard .
我的 主意 曾是 那 山姆 - 广告 讲述 乔 关于 这 手表 和 链 之前 他 跌倒 落水 .

我的想法是,山姆在落水前已经告诉过乔关于手表和表链的事了。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti]['kʌstəmə(r)] ,
Joe was a nasty customer ,
乔 曾是 一个 可恶的 顾客 ,

乔是个难缠的顾客。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['keəf(ə)l] .
and I could see that I should ' ave to be a bit careful .
和 我 可以 看 那 我 应该 - 大道 到 是 一个 少量 小心 .

我意识到我应该多加小心。

[sʌm; səm] [men] [mait] [hɑː] - [təʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Some men might ha ' told the police about it — but I never cared much for them .
一些 男人 可能 哈 - 讲述 这 警察 关于 它 — 但 我 绝不 关心 很多 为了 他们 .

有些人可能会把这件事告诉警察——但我从来都不太在意他们。

['ðer] [laɪk] [kidz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] — [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kænt] ['ɑːnsə(r)] .
They're like kids in a way , always asking questions — most of which you can't answer .
它们是 喜欢 孩子们 在 一个 方式 , 总是 问 问题 — 最多 的 哪个 你 不能 回答 .

他们就像孩子一样,总是问问题——而你大部分都回答不了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['kriːpi] [ɔːl][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ðæt] [naɪt] .
It was a little bit creepy all alone on the wharf that night .
它 曾是 一个 小的 少量 爬行 全部 独自的 在 这 码头 那 夜晚 .

那天晚上独自一人在码头上,感觉有点毛骨悚然。

[ai][doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I don't deny it .
我 不 否定 它 .

我不否认。

[twaɪs] [ai] [θɔːt] [ai] - [ɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɒn][tɪp] - [təʊ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Twice I thought I ' eard something coming up on tip - toe behind me .
两次 我 想法 我 - 耳朵 某物 未来 向上 在 提示 - 脚趾 在后面 我 .

我两次都觉得听到身后有什么东西踮着脚尖靠近。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['spɪrɪt] [ʌp]

The second time I was so nervous that I began to sing to keep my spirits up

这 第二 时间 我 曾是 所以 紧张的 那 我 开始 到 唱歌 到 保持 我的 烈酒 向上

,

,

,

第二次我紧张得不行，就唱歌来提振精神。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['suːzn] ['eməli] ,

and I went on singing till three of the hands of the Susan Emily ,

和 我 去 在 歌唱 直到 三 的 这 双手 的 这 苏珊 艾米丽 ,

我继续唱着歌，直到苏珊·艾米莉的三只手……

[wɒt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] , [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['foʊksəl][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] .

wot was lying alongside , came up from the fo'c'sle and offered to fight me .

什么 曾是 说谎 旁边 , 来了 向上 从 这 前甲板 和 提供 到 斗争 我 .

躺在旁边的那个家伙从前甲板上走下来，表示要和我打一架。

[ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] .

I was thankful when daylight came .

我 曾是 感恩 什么时候 日光 来了 .

天亮的时候，我感到很欣慰。

[faɪv] [naɪts] [ai] - [æd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

Five nights arterwards I ' ad the shock of my life .

五 夜晚 动脉 我 - 广告 这 震惊 的 我的 生活 .

五晚之后，我经历了人生中最震惊的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fʌst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][krɑːft][ʌp] .

It was the fust night for some time that there was no craft up .

它 曾是 这 fust 夜晚 为了 一些 时间 那 那里 曾是 不 工艺 向上 .

这是近段时间以来第一个没有船只升空的夜晚。

[ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːsti] ['məʊnɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪnd] .

A dark night , and a nasty moaning sort of a wind .

一个 黑暗的 夜晚 , 和 一个 可恶的 呻吟 种类 的 一个 风 .

夜色漆黑，刮着令人不快的呜咽风。

[ai] - [æd][dʒʌst] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs] , [wɒt] - [æd] [bləʊn] [aʊt] ,

I ' ad just lighted the lamp at the corner of the warehouse , wot ' ad blown out ,

我 - 广告 只是 照明 这 灯 在 这 角落 的 这 仓库 , 什么 - 广告 吹 出去 ,

我刚点亮仓库角落里的灯，灯就灭了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'fɔː] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] [ə'weɪ] ,

and was sitting down to rest afore putting the ladder away ,

和 曾是 坐着 向下 到 休息 之前 推杆 这 梯子 离开 ,

他坐下来休息片刻，准备收起梯子。

[wen] [ai] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒeti][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when I ' appened to look along the jetty and saw a head coming up over the edge of it .

什么时候 我 - 附加 到 看 沿着 这 码头 和 锯 一个 头 未来 向上 超过 这 边缘 的 它 .

当我偶然看到码头边露出一个脑袋时。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ai] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][sæm] ['bʊlɪts] [gəʊst] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] .
In the light of the lamp I saw the dead white face of Sam Bullet's ghost making faces at me .
在 这 光 的 这 灯 我 锯 这 死的 白色的 脸 的 山姆 子弹的 鬼 制作 面孔 在 我 .

在灯光下，我看到了萨姆·布莱特的鬼魂那张惨白的脸，它正对着我做鬼脸。

[ai][dʒʌst] [kɔːt] [maɪ] [breθ] , [ʃɑːp] [laɪk] ,
I just caught my breath , sharp like ,
我 只是 捕捉 我的 气息 , 锋利的 喜欢 ,

我刚喘过气来，感觉很急促。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] .
and then turned and ran for the gate like a race - horse .
和 然后 转向 和 跑 为了 这 门 喜欢 一个 种族 - 马 .

然后转身像赛马一样冲向大门。

[ai] - [æd] [left] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['pædlɒk] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] ,
I ' ad left the key in the padlock , in case of anything happening ,
我 - 广告 左边 这 钥匙 在 这 挂锁 , 在 案件 的 任何事物 发生 ,

我把钥匙留在挂锁里了，以防万一。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [tɜːn] ,
and I just gave it one turn ,
和 我 只是 给予 它 一 转动 ,

我只转了一圈。

[flʌŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['əʊpən][ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [goʊsts] [feɪs] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .
flung the wicket open and slammed it in the ghost's face , and tumbled out into the road .
扔 这 便门 打开 和 猛烈抨击 它 在 这 鬼魂 脸 , 和 翻滚 出去 进入 这 路 .

他猛地打开小门，狠狠地砸在鬼魂脸上，然后摔倒在路上。

[ai][ræn][slæp]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
I ran slap into the arms of a young policeman wot was passing .
我 跑 拍击 进入 这 武器 的 一个 年轻的 警察 什么 曾是 通过 .

我一头撞进了路过的一位年轻警察的怀里。

['nɑːsti] , [ʃɔːt] - ['tempəd] [tʃæp] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Nasty , short - tempered chap he was ,
可恶的 , 短的 - 淬火 小伙子 他 曾是 ,

他是个脾气暴躁、令人讨厌的家伙。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][glæd][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [ɪn][maɪ][laɪf] .
but I don't think I was more glad to see anybody in my life .
但 我 不 思考 我 曾是 更多的 高兴的 到 看 任何人 在 我的 生活 .

但我认为，我生命中再也找不到比见到他更让我高兴的人了。

[ai] [hʌgd] - [ɪm] [tɪl] - [iː] ['nɪəli] [lɒst] - [ɪz] [breθ] ,
I hugged ' im till ' e nearly lost ' is breath ,
我 拥抱 - 我是 直到 - e 几乎 丢失的 - 是 气息 ,

我紧紧地抱着他，直到他几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] - [stəʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wɒt][ai] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and then he sat me down on the kerb - stone and asked me wot I meant by it .
和 然后 他 卫星 我 向下 在 这 抑制 - 石头 和 问 我 什么 我 意思是 经过 它 .

然后他让我坐在路边石上，问我这话是什么意思。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ai]['kʊd(ə)nt] [spiːk] [æt; ət]['fʌst] ,
Wot with the excitement and the running I couldn't speak at fust ,
什么 和 这 激动 和 这 跑步 我 不能 说话 在 fust ,

由于太过兴奋和奔跑，我一开始根本说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd][hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] - [ɪm] .
and when I did he said I was trying to deceive ' im .
和 什么时候 我 做过 他 说 我 曾是 尝试 到 欺骗 - 我是 .

当我这么做的时候，他说我试图欺骗他。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [gəʊsts] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [juːv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] . "
" There ain't no such thing as ghosts , " he ses ; " you've been drinking . "
" 那里 不是 不 这样的 事物 作为 鬼魂 , " 他 ses ; " 你已经 到过 喝 . "

“根本没有鬼魂这种东西，”他说；“你喝醉了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːrtər][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" It came up out o ' the river and run arter me like the wind , " I ses .
" 它 来了 向上 出去 o - 这 河 和 跑步 动脉 我 喜欢 这 风 , " 我 ses .

“它从河里冲出来，像风一样向我奔来，”我说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ðen] ?
" Why didn't it catch you , then ?
" 为什么 没有 它 抓住 你 , 然后 ?

“那为什么它没抓到你呢？”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] .
" he ses , looking me up and down and all round about .
" 他 ses , 寻找 我 向上 和 向下 和 全部 圆形的 关于 .

“他一边上下打量我，一边说道。”

" [tɔːk] [sens] .
" Talk sense .
" 讲话 感觉 .

说点有道理的话。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]
" He went up to the gate and peeped in , and , arter watching a
" 他 去 向上 到 这 门 和 偷窥 在 , 和 , 动脉 观看 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他走到大门口，往里窥视了一会儿，

[stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːf] , [wɪð] [ˌem 'iː] .
stepped inside and walked down the wharf , with me follering .
步 里面 和 步行 向下 这 码头 , 和 我 跟随 .

他走了进去，沿着码头往下走，我跟在他后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['duːti] ; [bɪ'saɪdz] , [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['biːɪŋ] [left] [ɔːl][ə'ləʊn][baɪ][maɪ'self] .
It was my dooty ; besides , I didn't like being left all alone by myself .
它 曾是 我的 杜蒂 ; 除了 , 我 没有 喜欢 存在 左边 全部 独自的 经过 我 .

那是我的车；再说，我不喜欢一个人待着。

[twaɪs] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːf] .
Twice we walked up and down and all over the wharf .
两次 我们 步行 向上 和 向下 和 全部 超过 这 码头 .

我们两次在码头上上下下、走遍了整个码头。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['læntən] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnəs] , ['ɪntuː] ['empti] ['bærəlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] ,
He flashed his lantern into all the dark corners , into empty barrels and boxes ,
他 闪光灯 他的 灯笼 进入 全部 这 黑暗的 角落 , 进入 空的 桶 和 盒子 ,

他用手电筒照向所有黑暗的角落、空桶和箱子，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] -
and then he turned and flashed it right into my face and shook his '
和 然后 他 转向 和 闪光灯 它 正确的 进入 我的 脸 和 摇晃 他的 -
[iːd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
ead at me .
头 在 我 .

然后他转过身，对着我的脸晃了晃灯，还朝我摇了摇头。

" [juːv] [biːn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" You've been having a bit of a lark with me , " he ses ,
" 你已经 到过 拥有 一个 少量 的 一个 云雀 和 我 , " 他 ses ,

“你最近一直在跟我开玩笑，”他说。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪnz][aɪˈd] [teɪk] [juː; jʊ] .
" and for two pins I'd take you .
" 和 为了 二 别针 ID 拿 你 .

“只要两枚别针，我就带你走。”

[maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈenibɒdi] , [ai] [wɪl] .
Mind , if you say a word about this to anybody , I will .
头脑 , 如果 你 说 一个 单词 关于 这 到 任何人 , 我 将要 .

注意，你要是跟任何人说起这件事，我也会说。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" He stalked off with his ' ead in the air ,
" 他 跟踪 离开 和 他的 - 头 在 这 空气 ,

他昂着头，大步走开了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːf] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
and left me all alone in charge of a wharf with a ghost on it .
和 左边 我 全部 独自的 在 收费 的 一个 码头 和 一个 鬼 在 它 .

然后把我一个人留下来负责一个有鬼魂出没的码头。

[ai] [steɪd] [ˌaʊtˈsaɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I stayed outside in the street , of course ,
我 入住 外部 在 这 街道 , 的 课程 ,

我当然是待在街上的。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˈfænsid] [ai] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd]
but every now and then I fancied I heard something moving about the other side
但 每一个 现在 和 然后 我 幻想 我 听到 某物 移动 关于 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
of the gate ,
的 这 门 ,

但时不时地，我感觉好像听到大门另一边有什么东西在动。

[ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][dɪˈstɪŋkt] [ðæt] [ai] [rʌn] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɛrz] [hed] [ænd; ənd]
and once it was so distinct that I run along to the Bear's Head and
和 一次 它 曾是 所以 清楚的 那 我 跑步 沿着 到 这 熊的 头 和
[nɒkt] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrændi] ,
knocked ' em up and asked them for a little brandy ,
敲门 - 呃 向上 和 问 他们 为了 一个 小的 白兰地 ,

有一次，那味道太独特了，我跑到熊头酒吧，把他们叫来，要了点白兰地。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪlnəs] .
for illness .
为了 疾病 .

因病。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ai][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][tuː; tə] ;
I didn't get it , of course ; I didn't expect to ;
我 没有 得到 它 , 的 课程 ; 我 没有 预计 到 ;

我当然没明白；我也没指望能明白；

[bʌt; bət][ai] - [æd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['lændlɔːd][frɒm; frəm] - [ɪz] ['bedruːm] - ['waɪndə(r)]
but I ' ad a little conversation with the landlord from ' is bedroom - winder
但 我 - 广告 一个 小的 对话 和 这 房东 从 - 是 卧室 - 卷线器
[ðæt] [dɪd][ˌem 'iː][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['brændi] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] .
that did me more good than the brandy would ha ' done .
那 做过 我 更多的 好的 比 这 白兰地 会 哈 - 完毕 .

但我跟房东在他卧室的窗户边聊了一会儿，这比喝白兰地还管用。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] - ['ɑːveɪ] ['fɔːlən] [aʊt] ,
Once or twice I thought he would ' ave fallen out ,
一次 或者 两次 我 想法 他 会 - 大道 倒下 出去 ,

我曾一两次以为他会退出，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] - [æd][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns]['teɪkən] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and many a man has ' ad his licence taken away for less than a
和 许多 一个 男人 有 - 广告 他的 执照 已采取 离开 为了 较少的 比 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɒt] - [iː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .
quarter of wot ' e said to me that night .
四分之一 的 什么 - e 说 到 我 那 夜晚 .

许多男人因为那天晚上跟我说的话不到四分之一而被吊销了驾照。

['ɑːrtər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bed][ə'gɪn] ,
Arter he thought he ' ad finished and was going back to bed agin ,
动脉 他 想法 他 - 广告 完成的 和 曾是 去 后退 到 床 再次 ,

他以为自己已经做完了，正准备回床上躺下。

[ai] ['pɔɪntɪd] - [aʊt] [tuː; tə] - [ɪm] [ðæt]
I pointed ' out to ' im that
我 尖 - 出去 到 - 我是 那

我向他指出，

[hiː; hi] - [ædnt] [kɪst] [ˌem 'iː] " [gʊd] [naɪt] ,
he ' adn't kissed me " good night ,
他 - 不 亲吻 我 " 好的 夜晚 ,

他没有吻我道晚安。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [grəʊn] - [ʌp] [d'ɔːtəz]
" and if it ' adn't ha ' been for ' is missis and two grown - up daughters
" 和 如果 它 - 不 哈 - 到过 为了 - 是 太太 和 二 生长 - 向上 女儿们
[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒtmən] [ai] [bɪ'liːv] [id] [hɑː] - [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
and the potman I believe he'd ha ' talked to me till daylight .
和 这 锅匠 我 相信 他会 哈 - 谈话 到 我 直到 日光 .

“如果不是因为他太太、两个成年的女儿和锅匠，我相信他会和我聊到天亮。”

- [aʊ] [ai][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
' Ow I got through the rest of the night I don't know .
- 现在 我 得到 通过 这 休息 的 这 夜晚 我 不 知道 .

“我不知道我是怎么熬过那晚的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] [naɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst]
It seemed to be twenty nights instead of one , but the day came at last
它 似乎 到 是 二十 夜晚 反而 的 一 , 但 这 天 来了 在 最后的
,
,
,

感觉过了二十个夜晚而不是一个夜晚，但那一天终于到来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hændz] [keɪm] [ɒn][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən][ænd; ənd]
and when the hands came on at six o'clock they found the gate open and
和 什么时候 这 双手 来了 在 在 六 点钟 他们 成立 这 门 打开 和
[ˌem 'iː][ɒn] ['duːti] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
me on dooty same as usual .
我 在 杜蒂 相同的 作为 通常 .

六点钟钟声敲响时，他们发现大门敞开着，而我像往常一样坐在门口。

[ai] [slept] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd][tʃaɪld] [wen] [ai][gɒt] - ['əʊmi] ,
I slept like a tired child when I got ' ome ,
我 睡着了 喜欢 一个 疲劳的 孩子 什么时候 我 得到 - 一些 ,

我到家后像个疲惫的孩子一样睡着了。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [maɪ][paɪp]
and arter a steak and onions for dinner I sat down and lit my pipe
和 动脉 一个 牛排 和 洋葱 为了 晚餐 我 卫星 向下 和 点燃 我的 管道
[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and tried to think wot was to be done .
和 尝试 到 思考 什么 曾是 到 是 完毕 .

晚餐我点了牛排和洋葱，然后坐下来点燃烟斗，努力思考接下来该怎么办。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] :
One thing I was quite certain about :
一 事物 我 曾是 相当 肯定 关于 :

有一件事我非常确定：

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒn] [ðæt] [wɔːf] [ə'ləʊn] .
I wasn't going to spend another night on that wharf alone .
我 不是 去 到 花费 其他 夜晚 在 那 码头 独自的 .

我不想再独自一人在那个码头上过夜了。

[ai] [went] [aʊt] ['ɑːrtər][ə; eɪ][bɪt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['klærəndən] [ɑːmz] ,
I went out arter a bit , as far as the Clarendon Arms ,
我 去 出去 动脉 一个 少量 , 作为 远的 作为 这 克拉伦登 武器 ,

我后来出去了一会儿，一直走到克拉伦登武器旅馆附近。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,
for a breath of fresh air ,
为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 ,

为了呼吸新鲜空气，

[ænd; ənd][ai] - [æd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]
and I ' ad just finished a pint and was wondering whether I ought to
和 我 - 广告 只是 完成的 一个 品脱 和 曾是 好奇 无论 我 应该 到
- ['ɑːveɪ] [ə'nʌðə(r)] ,
' ave another ,
- 大道 其他 ,

我刚喝完一品脱啤酒，正在犹豫要不要再来一杯。

[wen] [ted] ['denɪs] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
when Ted Dennis came in , and my mind was made up .
什么时候 泰德 丹尼斯 来了 在 , 和 我的 头脑 曾是 制成 向上 .

当泰德·丹尼斯进来时，我已经下定决心了。

[hiː; hi] - [æd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔːl] - [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)] ,
He ' ad been in the Army all ' is life , and , so far ,
他 - 广告 到过 在 这 军队 全部 - 是 生活 , 和 , 所以 远的 ,

他一生都在军队服役，而且到目前为止，

[hiː; hi] - [æd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] - [æd] ['fraɪt(ə)nd] - [ɪm] . [aɪv] [siːn] [hɪm][maɪ'self] [teɪk] [ɒn]
he ' ad never seen anything that ' ad frightened ' im . I've seen him myself take on
他 - 广告 绝不 已见 任何事物 那 - 广告 害怕 - 我是 . 我已经 已见 他 我 拿 在
[men] [twaɪs] - [ɪz][saɪz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
men twice ' is size just for the love of the thing ,
男人 两次 - 是 尺寸 只是 为了 这 爱 的 这 事物 ,

他从未见过任何令他恐惧的东西。我亲眼见过他为了热爱某件事，独自一人对抗比他体型大两倍的男人。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪli] , [stænd] - [ɪm] [ə; eɪ][paɪnt] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .
and , arter knocking them silly , stand ' em a pint out of ' is own pocket .
和 , 动脉 敲门 他们 愚蠢的 , 站立 - 呃 一个 品脱 出去 的 - 是 自己的 口袋 .

而且，在把他们打得晕头转向之后，还自掏腰包请他们喝了一品脱啤酒。

[wen] [ai] [ɑːskt] - [ɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [gəʊsts] [hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] - [ɑːrd] [ðæt]
When I asked ' im whether he was afraid of ghosts he laughed so ' ard that
什么时候 我 问 - 我是 无论 他 曾是 害怕的 的 鬼魂 他 笑了 所以 - 硬 那
[ðə; ði]['lændlɔːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt][wɒz; wəz][ðə; ði]
the landlord came from the other end of the bar to see wot was the
这 房东 来了 从 这 其他 结尾 的 这 酒吧 到 看 什么 曾是 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

当我问他是否害怕鬼魂时，他笑得那么厉害，以至于酒吧老板都从酒吧的另一头走过来查看发生了什么事。

[ai] [stʊd] [ted] [ə; eɪ][paɪnt] ,
I stood Ted a pint ,
我 站立 泰德 一个 品脱 ,

我请泰德喝了一品脱啤酒，

[ænd; ənd]['ɑːrtər][hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ai][təʊld] - [ɪm][dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] .
and arter he ' ad finished it I told ' im just how things was .
和 动脉 他 - 广告 完成的 它 我 讲述 - 我是 只是 如何 事物 曾是 .

他讲完之后，我把事情的真相告诉了他。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
I didn't say anything about the watch and chain , because there was no
我 没有 说 任何事物 关于 这 手表 和 链 , 因为 那里 曾是 不
[niːd] [tuː; tə] ,
need to ,
需要 到 ,

我没提手表和表链的事，因为没必要。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd][ə'gɪn][ai] - [æd] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] - ['wɒtʃmən]
and when we came outside agin I ' ad engaged an assistant - watchman
和 什么时候 我们 来了 外部 再次 我 - 广告 已订婚的 一个 助手 - 守望者
[fɔː(r); fə(r)] ['naɪnpəns] [ə; eɪ] [naɪt] .
for ninepence a night .
为了 九便士 一个 夜晚 .

当我们再次来到外面时，我已经雇佣了一名助理守夜人，每晚九便士。

" [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
" All you've got to do , " I ses , " is to keep me company .
" 全部 你已经 得到 到 做 , " 我 ses , " 是 到 保持 我 公司 .

“你只需要，”我说，“陪着我。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [tɜːn] [ʌp] [tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
You needn't turn up till eight o'clock of a night ,
你 不必 转动 向上 直到 八 点钟 的 一个 夜晚 ,

你不必在晚上八点之前出现，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] - [ɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'fɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
and you can leave ' arf an hour afore me in the morning . "
和 你 能 离开 - 啊 一个 小时 之前 我 在 这 早晨 . "

你可以早上比我早一个小时出门。

" [raɪt] - [əʊ] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ted] .
" Right - o ! " ses Ted .
" 正确的 - o ! " ses 泰德 .

“好的！”泰德说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] - [æd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .
" And if I see the ghost I'll make it wish it ' ad never been born .
" 和 如果 我 看 这 鬼 患病的 制作 它 希望 它 - 广告 绝不 到过 出生 .

“如果我见到那鬼魂，我会让它后悔自己从未出生过。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊd] [ɒf] [maɪ][maɪnd] ,
" It was a load off my mind ,
" 它 曾是 一个 加载 离开 我的 头脑 ,

“这让我如释重负。”

[ænd; ənd][ai] [went] - ['əʊmi][ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [tiː] [ðæt] [meɪd] [maɪ] ['mɪsɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] -
and I went ' ome and ate a tea that made my missis talk about the work -
和 我 去 - 一些 和 吃 一个 茶 那 制成 我的 太太 讲话 关于 这 工作 -
- [uːz] ,
' ouse ,
- 房子 ,

我回家后喝了杯茶，结果老婆开始谈论家务事。

[ænd; ənd] - [ɪn] - ['uːmən] [ʃeɪp] [wɒt] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv] - [uːz] [ænd; ənd] -
and orstritches in ' uman shape wot would eat a woman out of ' ouse and '
和 - 在 - 人类 形状 什么 会 吃 一个 女士 出去 的 - 房子 和 -
['əʊmi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] - [ɪm] .
ome if she would let ' em .
一些 如果 她 会 让 - 呃 .

还有人形的蛇怪，如果女人肯吃它们，它们会把女人吃得精光。

[ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [sɪks] ,
I got to the wharf just as it was striking six ,
我 得到 到 这 码头 只是 作为 它 曾是 引人注目 六 ,

我到达码头时，正好是六点钟响起的时候。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə]['sev(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
and at a quarter to seven the wicket was pushed open gentle and
和 在 一个 四分之一 到 七 这 便门 曾是 推动 打开 温和的 和
[ðə; ði] ['ʌgli] - [iːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒəʊ] [piːl] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [ˌɪn'saɪd] .
the ugly ' ead of Mr . Joe Peel was shoved inside .
这 丑陋的 - 头 的 先生 . 乔 果皮 曾是 推搡 里面 .

七点四十五分，球门被轻轻推开，乔·皮尔先生那丑陋的脑袋被推进了球门。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" Wot do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [vɔɪs] .
" I want to save your life , " he ses , in a solemn voice .
" 我 想 到 节省 你的 生活 , " 他 ses , 在 一个 庄严 嗓音 .

"我想救你的命,"他用庄严的声音说道。

" [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [deθ] [lɑːst] [naɪt] , [ˈwɒtʃmən] . "
" You was within a inch of death last night , watchman . "
" 你 曾是 之内 一个 英寸 的 死亡 最后的 夜晚 , 守望者 . "

"守夜人，你昨晚差点就没命了。"

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [ai] [ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈkeələs] - [laɪk] .
" I ses , careless - like .
" 我 ses , 粗心 - 喜欢 .

"我，粗心大意。

" - [aʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ! "
" ' Ow do you know ! "
" - 现在 做 你 知道 ! "

"你怎么知道的！"

" [ðə; ði] [gəʊst] [əʊ] - [sæm] [ˈbʊlɪt] [təʊld] [ˌem ˈiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒəʊ] .
" The ghost o ' Sam Bullet told me , " ses Joe .
" 这 鬼 o - 山姆 子弹 讲述 我 , " ses 乔 .

"山姆·布莱特的鬼魂告诉我的,"乔说道。

" [ˈɑːrtər] [ˌaɪ ˈtiː] - [æd] [tʃeɪst] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːf] [ˈskriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈiːˌɛlˈpiː] ,
" Arter it ' ad chased you up the wharf screaming for ' elp ,
" 动脉 它 - 广告 追逐 你 向上 这 码头 尖叫 为了 - 帮助 ,

"它追着你跑上码头，你尖叫着求救，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
it came round and told me all about it . "
它 来了 圆形的 和 讲述 我 全部 关于 它 . "

它过来把事情都告诉我了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [ai] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
" It seems fond of you , " I ses .
" 它 似乎 喜爱 的 你 , " 我 ses .

"它似乎很喜欢你,"我说。

" [ai] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] ? "
" I wonder why ? "
" 我 想知道 为什么 ? "

我想知道为什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈtempə(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒəʊ] , " [ænd; ənd] [ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l]
" It was in a terrible temper , " ses Joe , " and its face was awful
" 它 曾是 在 一个 糟糕的 脾气 , " ses 乔 , " 和 它是 脸 曾是 可怕
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
to look at .
到 看 在 .

"它当时脾气很暴躁,"乔说，"它的脸长得非常可怕。"

- [tel] [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɛsˌiːˈɛs] ,
' Tell the watchman , ' it ses ,
- 告诉 这 守望者 , - 它 ses ,

"告诉守夜人,"它说。

- [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] - [ɪm][ə'ɡɪn]
' that if he don't give you the watch and chain I shall appear to ' im agin
- 那 如果 他 不 给 你 这 手表 和 链 我 将 出现 到 - 我是 再次
[ænd; ənd] [kɪl] - [ɪm] . - "
and kill ' im . ' "
和 杀 - 我是 . - "

"如果他不把手表和表链给你，我就再次出现，杀了他。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" All right , " I ses ,
" 全部 正确的 , " 我 ses ,

"好吧，"我说。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [weə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
looking behind me to where three of the ' ands of the Daisy was sitting
寻找 在后面 我 到 在哪里 三 的 这 - 和 的 这 雏菊 曾是 坐着
[ɒn][ðə; ði]['foʊksəl] ['sməʊkɪŋ] .
on the fo'c'sle smoking .
在 这 前甲板 吸烟 .

我回头一看，发现"雏菊号"上的三个水手正坐在前甲板上抽烟。

" [aɪv] [ɡɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" I've got plenty of company to - night . "
" 我已经 得到 很多 的 公司 到 - 夜晚 . "

"今晚我有很多伴儿。"

" ['kʌmpəni] [woʊnt] [seɪv] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒəʊ] .
" Company won't save you , " ses Joe .
" 公司 惯于 节省 你 , " ses 乔 .

"公司救不了你，"乔说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
" For the last time , are you going to give me that watch and chain ,
" 为了 这 最后的 时间 , 是 你 去 到 给 我 那 手表 和 链 ,
[ɔː(r)][nɒt] ?
or not ?
或者 不是 ?

"最后一遍，你到底要不要把那块手表和表链给我？"

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [bɒb] . "
Here's your fifteen bob . "
这里是 你的 十五 鲍勃 . "

这是你的十五先令。

" [nəʊ] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] - [æd][ɡɒt][ˌaɪ 'tiː][ai] ['ʃudnt] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" No , " I ses ; " even if I ' ad got it I shouldn't give it to you ;
" 不 , " 我 ses ; " 甚至 如果 我 - 广告 得到 它 我 不应该 给 它 到 你 ;

"不，"我说；"即使我有了，我也不应该给你；

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['ɡɪvɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡəʊst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][eə(r)] ,
and it's no use giving ' it to the ghost , because , being made of air ,
和 它是 不 使用 给予 - 它 到 这 鬼 , 因为 , 存在 制成 的 空气 ,

把它给鬼魂也没用，因为鬼魂是由空气构成的。

[hiː; hi] - [æznt] [ɡɒt] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
he ' asn't got anywhere to put it . "
他 - 不是 得到 任何地方 到 放 它 . "

他"没地方放它"。

" ['veri] [ɡʊd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒəʊ] , ['ɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] .
" Very good , " ses Joe , giving me a black look .
" 非常 好的 , " ses 乔 , 给予 我 一个 黑色的 看 .

"很好，"乔说着，狠狠地瞪了我一眼。

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sens] , [juː; jʊ] [woʊnt] .
" I've done all I can to save you , but if you won't listen to sense , you won't .
" 我已经 完毕 全部 我 能 到 节省 你 , 但 如果 你 惯于 听 到 感觉 , 你 惯于 .

"我已经尽我所能去救你了，但如果你不听劝，那就救不了你。"

[jʊl] [siː] [sæm] ['bʊlɪt] [ə'gɪn] ,
You'll see Sam Bullet agin ,
你会 看 山姆 子弹 再次 ,

你还会再次见到萨姆·布莱特。

[ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] [oʊni] [luːz] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [æz; əz] [wel] . "
and you'll not on'y lose the watch and chain but your life as well . "
和 你会 不是 仅限 失去 这 手表 和 链 但 你的 生活 作为 出色地 . "

你不仅会失去手表和表链，还会失去性命。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ,
" All right , " I ses , " and thank you kindly , but I've got an assistant ,
" 全部 正确的 , " 我 ses , " 和 感谢 你 亲切地 , 但 我已经 得到 一个 助手 ,

"好的，"我说，"非常感谢，但我有助手。"

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] - [æpənz] — [ə; eɪ] [mæn] [wɒt] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] . "
as it ' appens — a man wot wants to see a ghost . "
作为 它 - 应用程序 — 一个 男人 什么 想要 到 看 一个 鬼 . "

事情是这样的——一个想见鬼的男人。

" [æn; ən] - [ə'sɪstənt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒəʊ] , ['steərɪŋ] .
" An ' assistant ? " ses Joe , staring .
" 一个 - 助手 ? " ses 乔 , 凝视 .

"一个助理？"乔盯着他问道。

" [æn; ən] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" An old soldier , " I ses .
" 一个 老的 士兵 , " 我 ses .

"一位老兵，"我说。

" [ə; eɪ] [mæn] [wɒt] [laɪks] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .
" A man wot likes trouble and danger .
" 一个 男人 什么 点赞 麻烦 和 危险 .

一个喜欢麻烦和危险的人。

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɪz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] - [æpənz] . "
His idea is to shoot the ghost and see wot ' appens . "
他的 主意 是 到 射击 这 鬼 和 看 什么 - 应用程序 . "

他的想法是射杀鬼魂，看看会发生什么。

" [ʃuːt] !
" Shoot !
" 射击 !

"射击！

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒəʊ] .
" ses Joe .
" ses 乔 .

"乔。"

" [ʃuːt] [ə; eɪ] [pɔː(r)] - ['ɑːmlɪs] [gəʊst] .
" Shoot a pore ' armless ghost .
" 射击 一个 孔隙 - 无臂 鬼 .

"射杀一个毛孔粗大的无臂幽灵。"

[dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] - [ʌŋ] ?
Does he want to be ' ung ?
做 他 想 到 是 - ung ?

他想成为"ung"吗?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r)] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊndɪd] ,
Ain't it enough for a pore man to be drownded ,
不是 它 足够的 为了 一个 孔隙 男人 到 是 溺水 ,

一个可怜的人被淹死还不够吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [ʃuːt] - [ɪm] ?
but wot you must try and shoot ' im arterwards ?
但 什么 你 必须 尝试 和 射击 - 我是 动脉 ?

但是你必须尝试朝他动脉方向射击?

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [əʊ] - [jɔː'self] .
Why , you ought to be ashamed o ' yourself .
为什么 , 你 应该 到 是 羞愧 o - 你自己 .

你真应该感到羞耻。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] - [ɑːt] ? "
Where's your ' art ? "
在哪里? 你的 - 艺术 ? "

你的"艺术"呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [kʌm] [ɒn] [maɪ] [wɔːf] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" It won't be shot if it don't come on my wharf , " I ses .
" 它 惯于 是 射击 如果 它 不 来 在 我的 码头 , " 我 ses .

"如果它不来我的码头，就不会被射杀,"我说。

" [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [aɪv] [gɒt] ['sʌmbədi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Though I don't mind if it does when I've got somebody with me .
" 尽管 我 不 头脑 如果 它 做 什么时候 我已经 得到 某人 和 我 .

"不过，如果身边有人的话，我倒也不介意。"

[ai] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [maɪnd] [gəʊsts] [wen] [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
I ain't afraid of anything living , and I don't mind ghosts when there's two of us .
我 不是 害怕的 的 任何事物 活的 , 和 我 不 头脑 鬼魂 什么时候 有 二 的 我们 .

我不怕任何活物，就算有鬼魂，只要我们俩在一起，我也不介意。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] - ['el'el] [weɪk] [ʌp] - [ɑːf] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . "
Besides which , the noise of the pistol ' ll wake up ' arf the river . "
除了 哪个 , 这 噪音 的 这 手枪 - 二 唤醒 向上 - 啊 这 河 . "

此外，枪声会惊醒河对岸的人。

" [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [wəʊk] [ʌp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒəʊ] , - [ɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['tempə(r)] .
" You take care you don't get woke up , " ses Joe , ' ardly able to speak for temper .
" 你 拿 关心 你 不 得到 觉醒 向上 , " ses 乔 , - 几乎不 有能力的 到 说话 为了 脾气 .

"你小心别被吵醒,"乔说道，语气里满是怒气。

[hiː; hi] [went] [ɒf] ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] - [ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
He went off stamping , and grinding ' is teeth , and at eight o'clock to the minute ,
他 去 离开 冲压 , 和 研磨 - 是 牙齿 , 和 在 八 点钟 到 这 分钟 ,

他跺着脚，咬着牙走了，八点整，

[ted] ['denɪs] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] - [ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] .
Ted Dennis turned up with ' is pistol and helped me take care of the wharf .
泰德 丹尼斯 转向 向上 和 - 是 手枪 和 帮助 我 拿 关心 的 这 码头 .

泰德·丹尼斯带着他的手枪出现了，并帮我照看码头。

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['skaɪlɑːk] - [iː][wɒz; wəz] ,
Happy as a skylark ' e was ,
快乐的 作为 一个 云雀 - e 曾是 ,

他快乐得像只云雀，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm] - [ˌaɪ 'diː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bærəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['redi] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] ,
and to see him ' iding behind a barrel with his pistol ready , waiting for the ghost ,
和 到 看 他 - 侧翼 在后面 一个 桶 和 他的 手枪 准备好 , 等待 为了 这 鬼 ,

看到他"躲在桶后，手枪已上膛，等待着幽灵的出现"，

- [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
a'most made me forget the expense of it all .
- 制成 我 忘记 这 费用 的 它 全部 .

几乎让我忘记了所有的花费。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] ,
It never came near us that night ,
它 绝不 来了 靠近 我们 那 夜晚 ,

那天晚上它根本没靠近我们。

[ænd; ənd] [ted] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] - [ɪz] ['naɪnpəns] [ænd; ənd] [went] [ɒf] .
and Ted was a bit disappointed next morning as he took ' is ninepence and went off .
和 泰德 曾是 一个 少量 失望的 下一个 早晨 作为 他 采取 - 是 九便士 和 去 离开 .

第二天早上，泰德有点失望，他拿着九便士离开了。

[nekst] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
Next night was the same , and the next ,
下一个 夜晚 曾是 这 相同的 , 和 这 下一个 ,

第二天晚上也是一样，第三天晚上也是如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ted] [geɪv] [ʌp] ['haɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and then Ted gave up hiding on the wharf for it ,
和 然后 泰德 给予 向上 隐藏 在 这 码头 为了 它 ,

于是泰德放弃了在码头上躲藏。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [snuːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn'sted] .
and sat and snoozed in the office instead .
和 卫星 和 打盹 在 这 办公室 反而 .

结果他却坐在办公室里打盹儿。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][sæm] ['bʊlɪts] [gəʊst] ,
A week went by , and then another , and still there was no sign of Sam Bullet's ghost ,
一个 星期 去 经过 , 和 然后 其他 , 和 仍然 那里 曾是 不 符号 的 山姆 子弹的 鬼 ,

一周过去了，又一周过去了，萨姆·布莱特的鬼魂仍然没有出现。

[ɔː(r)][dʒəʊ] [piːl] ,
or Joe Peel ,
或者 乔 果皮 ,

或者乔·皮尔，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ai] - [æd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɜːk] [ʌp][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][ai] [ʃeld] [aʊt] ['naɪnpəns] [fɔː(r); fə(r)][ted] .
and every morning I ' ad to try and work up a smile as I shelled out ninepence for Ted .
和 每一个 早晨 我 - 广告 到 尝试 和 工作 向上 一个 微笑 作为 我 带壳 出去 九便士 为了 泰德 .

每天早上，我都要强颜欢笑，掏出九便士给泰德买东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
It nearly ruined me , and , worse than that ,
它 几乎 毁坏 我 , 和 , 更糟 比 那 ,

它几乎毁了我，更糟糕的是，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] .
I couldn't explain why I was short to the missis .
我 不能 解释 为什么 我 曾是 短的 到 这 太太 .

我无法向太太解释我为什么个子矮。

['fʌst] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt]
Fust of all she asked me wot
fust 的 全部 她 问 我 什么

首先她问我什么

[ai][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [ai][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
I was spending it on , then she asked me who I was spending it on .
我 曾是 开支 它 在 , 然后 她 问 我 WHO 我 曾是 开支 它 在 .

我当时正在花钱，然后她问我把钱花在了谁身上。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [brəʊk] [ʌp][maɪ] - ['əʊmi] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [smæʃ] [wʌn] ['kɪtʃɪn] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒf] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['mæntlpiːs] — [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [tel] - [ɜː(r)] ,
It nearly broke up my ' ome — she did smash one kitchen - chair and a vase off the parlour mantelpiece — but I wouldn't tell ' er ,
它 几乎 打破 向上 我的 - 一些 — 她 做过 粉碎 一 厨房 - 椅子 和 一个 花瓶 离开 这 客厅 壁炉架 — 但 我 不会 告诉 - 呃 ,

她差点把我家弄得一团糟——她砸碎了一把厨房椅子和客厅壁炉架上的一个花瓶——但我不会告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] , [led] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm][men][ɒn] [straɪk] [æt; ət] [smɪθs] [wɔːf] ,
and then , led away by some men on strike at Smith's wharf ,
和 然后 , 引领 离开 经过 一些 男人 在 罢工 在 史密斯 码头 ,

然后，在史密斯码头一些罢工工人的带领下，他们离开了。

[ted] [went] [ɒn] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒb][ə; eɪ] [naɪt] .
Ted went on strike for a bob a night .
泰德 去 在 罢工 为了 一个 鲍勃 一个 夜晚 .

泰德为了每晚一便士的薪水而罢工。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːrtər]
That was arter
那 曾是 动脉

那是动脉

[hiː; hi] - [æd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [wen] ['sætədeɪ] [keɪm] ,
he ' ad been with me for three weeks , and when Saturday came ,
他 - 广告 到过 和 我 为了 三 周 , 和 什么时候 周六 来了 ,

他和我在一起三个星期了，星期六到来的时候，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʃɔːt] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
of course I was more short than ever ,
的 课程 我 曾是 更多的 短的 比 曾经 ,

当然，我的身高比以往任何时候都矮了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] ['aʊə(r)] [striːt] [tuː; tə]
and people came and stood at their doors all the way down our street to
和 人们 来了 和 站立 在 他们的 门 全部 这 方式 向下 我们的 街道 到

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['kærəktə(r)] [ə'weɪ] .
listen to the missis taking my character away .
听 到 这 太太 采取 我的 特点 离开 .

街上到处都是人，他们站在家门口，听太太讲述我的故事。

[ai] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I stood it as long as I could , and then ,
我 站立 它 作为 长的 作为 我 可以 , 和 然后 ,

我尽可能地忍受了一段时间，然后，

[wen] - [ɜː(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːf] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ai] [slɪpt] [aʊt] .
when ' er back was turned for ' arf a moment , I slipped out .
什么时候 - 呃 后退 曾是 转向 为了 - 啊 一个 片刻 , 我 滑倒了 出去 .

她转身的瞬间，我溜了出去。

[waɪl] [ʃɪd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [aɪ'd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ,
While she'd been talking I'd been thinking ,
尽管 棚 到过 说 ID 到过 思维 ,

在她说话的时候，我一直在想，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [klɪə(r)] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]
and it came to me clear as daylight that there was no need for
和 它 来了 到 我 清除 作为 日光 那 那里 曾是 不 需要 为了

[ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtər] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
me to sacrifice myself any longer looking arter a dead man's watch and chain .
我 到 牺牲 我 任何 更长 寻找 动脉 一个 死的 男人的 手表 和 链 .

我恍然大悟，再也不用牺牲自己去寻找死者的手表和表链了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [dʒəʊ] [piːl] [lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət] [ai] [njuː] [ðə; ði] [pɑːt] ,
I didn't know exactly where Joe Peel lived , but I knew the part ,
我 没有 知道 确切地 在哪里 乔 果皮 居住地 , 但 我 知道 这 部分 ,

我不知道乔·皮尔具体住在哪里，但我知道他住的那个地方。

[ænd; ənd] ['ɑːrtər] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː] ['sev(ə)n] ['pʌblɪk] - - [aʊsəz] [ai] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ai] ['wɒntɪd] ['sɪtɪŋ] [baɪ] -
and arter peeping into seven public - ' ouses I see the man I wanted sitting by '
和 动脉 偷窥 进入 七 民众 - - 房子 我 看 这 男人 我 通缉 坐着 经过 -

[ɪmsɛlf] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑː(r)] .
imself in a little bar .
他自己 在 一个 小的 酒吧 .

在窥视了七家酒吧之后，我看到了我想要的那个人独自一人坐在一个小酒吧里。

[ai] [wɔːkt] [ɪn] ['kwaɪət] - [laɪk] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] - [ɪm] .
I walked in quiet - like , and sat down opposite ' im .
我 步行 在 安静的 - 喜欢 , 和 卫星 向下 对面的 - 我是 .

我静静地走了进去，在他对面坐了下来。

" ['mɔːnɪŋ] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Morning , " I ses .
" 早晨 , " 我 ses .

"早上好,"我说。

[dʒəʊ] [piːl] [grʌnt] .
Joe Peel grunted .
乔 果皮 哼哼 .

乔·皮尔哼了一声。

" - ['ɑːveɪ] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" ' Ave one with me ?
" - 大道 一 和 我 ?

"跟我一起来一份吗？"

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

[hiː; hi] [grʌnt] [əˈɡɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [fɪəs] ,
He grunted agin , but not quite so fierce ,
他 哼哼 再次 , 但 不是 相当 所以 凶猛的 ,

他又哼了一声，但这次没那么凶狠了。

[ænd; ənd] [ai] [fetʃt] [ðə; ði] [tuː] [paɪnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [əˌlɒŋˈsaɪd]
and I fetched the two pints from the counter and took a seat alongside
和 我 已获取 这 二 品脱 从 这 柜台 和 采取 一个 座位 旁边
[ɒv; əv] - [ɪm] .
of ' im .
的 - 我是 .

我从柜台上拿了两品脱啤酒，在他旁边坐了下来。

" [aɪv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ai] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I've been looking for you , " I ses .
" 我已经 到过 寻找 为了 你 , " 我 ses .

"我一直在找你，"我说。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .
" he ses , looking me up and down and all over .
" 他 ses , 寻找 我 向上 和 向下 和 全部 超过 .

"他一边说着，一边上下打量着我。"

" [wel] , [juːv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [naʊ] . "
" Well , you've found me now . "
" 出色地 , 你已经 成立 我 现在 . "

"好吧，你现在找到我了。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡəʊst] [ɒv; əv] [pɔː(r)] [sæm] [ˈbʊlɪt] , " [ai] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I want to talk to you about the ghost of pore Sam Bullet , " I ses .
" 我 想 到 讲话 到 你 关于 这 鬼 的 孔隙 山姆 子弹 , " 我 ses .

"我想和你谈谈可怜的萨姆·布莱特的鬼魂，"我说。

[dʒəʊ] [piːl] [pʊt] - [ɪz] [mʌɡ] [daʊn] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fɪəs] .
Joe Peel put ' is mug down sudden and looked at me fierce .
乔 果皮 放 - 是 马克杯 向下 突然 和 看起来 在 我 凶猛的 .

乔·皮尔突然放下杯子，狠狠地瞪着我。

" [lʊk] - [eə(r)] ! [dəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʌni] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Look ' ere ! Don't you come and try to be funny with me , " he ses .
" 看 - 埃雷 ! 不 你 来 和 尝试 到 是 有趣的 和 我 , " 他 ses .

"听着！别来跟我开玩笑，"他说。

" - [kəz; kɒz] [ai] [woʊnt] - [ˈɑːveɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" ' Cos I won't ' ave it . "
" - 成本 我 惯于 - 大道 它 . "

"因为我绝不接受。"

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʌni] , " [ai] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I don't want to be funny , " I ses .
" 我 不 想 到 是 有趣的 , " 我 ses .

"我不想搞笑，"我说。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,
" Wot I want to know is ,
" 什么 我 想 到 知道 是 ,

我想知道的是，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
are you in the same mind about that watch and chain as you was the
是 你 在 这 相同的 头脑 关于 那 手表 和 链 作为 你 曾是 这
['ʌðə(r)] [deɪ] ?
other day ?
其他 天 ?

你对那块手表和表链的想法和前几天一样吗?

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] ['fʌst] ,
" He didn't seem to be able to speak at fust ,
" 他 没有 似乎 到 是 有能力的 到 说话 在 fust ,

"他一开始似乎无法说话，

[bʌt; bət] ['ɑːrtər] [ə; eɪ] [taɪm] - [iː] [gɪvz] [ə; eɪ] [gɑːsp] .
but arter a time ' e gives a gasp .
但 动脉 一个 时间 - e 给予 一个 喘气 .

但过了一会儿，他倒吸了一口气。

" [wəu] [ðə; ði] [geɪm] ?
" Woes the game ?
" 烦恼 这 游戏 ?

"游戏出了什么问题? "

" [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
" Wot I want to know is , if I give you that watch and chain for fifteen
" 什么 我 想 到 知道 是 , 如果 我 给 你 那 手表 和 链 为了 十五
[bɒb] ,
bob ,
鲍勃 ,

我想知道的是，如果我以十五先令的价格把那块手表和表链给你，

[wɪl] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [gəʊst] [frɒm; frəm] - [æŋɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [wɔːf] [ə'gɪn] ?
will that keep the ghost from ' anging round my wharf agin ?
将要 那 保持 这 鬼 从 - 渐 圆形的 我的 码头 再次 ?

这样就能阻止鬼魂再次在我的码头附近徘徊吗?

" [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [waɪ] , [əʊ] - [kɔːs] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steərɪŋ] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɪn] , -
" Why , o ' course , " he ses , staring ; " but you ain't been seeing it agin , '
" 为什么 , o - 课程 , " 他 ses , 凝视 ; " 但 你 不是 到过 看到 它 再次 , -
['ɑːveɪ] [juː; jʊ] ? "
ave you ? "
大道 你 ? "

"当然,"他盯着她说道，"但你没再看到它，是吗? "

" [aɪv] [nɒt] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I've not , and I don't want to , " I ses .
" 我已经 不是 , 和 我 不 想 到 , " 我 ses .

"我没有，也不想,"我说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [bɒb] ,
" If it wants you to ' ave the watch and chain , give me the fifteen bob ,
" 如果 它 想要 你 到 - 大道 这 手表 和 链 , 给 我 这 十五 鲍勃 ,

“如果它想要这块表和表链，就给我十五先令。”

[ænd; ənd] [ɪts] [jɔːz] .
and it's yours .
和 它是 你的 .

它是你的了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] - [ɪz] ['aɪsaɪt]
" He looked at me for a moment as if he couldn't believe ' is eyesight
" 他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 作为 如果 他 不能 相信 - 是 视力
,
,
,

他看了我一会儿，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [pʊts] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]['ɪntuː] - [ɪz] - - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pul] [aʊt] [wʌn]
and then ' e puts his ' and into ' is trowsis - pocket and pulls out one
和 然后 - e 放置 他的 - 和 进入 - 是 - - 口袋 和 拉 出去 一
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːpens] ,
shilling and fourpence ,
先令 和 四便士 ,

然后他把手伸进裤子口袋里，掏出一先令四便士。

- [ɑːf] [ə; eɪ] [kleɪ] - [paɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [liːd] - ['pens(ə)l] .
' arf a clay - pipe , and a bit o ' lead - pencil .
- 啊 一个 黏土 - 管道 , 和 一个 少量 o - 带领 - 铅笔 .

一根陶土烟斗，还有一小段铅笔。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" That's all I've got with me , " he ses .
" 那就是 全部 我已经 得到 和 我 , " 他 ses .

“这就是我身上所有的东西，”他说。

" [aɪl] [əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .
" I'll owe you the rest .
" 患病的 欠 你 这 休息 .

剩下的都交给你了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [tʊk] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [bɒb] [wen] [ai] - [æd][ˌaɪ ˈtiː] .
You ought to ha ' took the fifteen bob when I ' ad it .
你 应该 到 哈 - 采取 这 十五 鲍勃 什么时候 我 - 广告 它 .

你应该在我给你的时候就收下那十五先令。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] - ['iːˌɛl'piː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
" There was no ' elp for it ,
" 那里 曾是 不 - 帮助 为了 它 ,

“对此，没有任何办法。”

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['meɪkɪŋ] - [ɪm][sweə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] [wen] - [iː][gɒt]
and arter making ' im swear to give me the rest o ' the money when ' e got
和 动脉 制作 - 我是 发誓 到 给 我 这 休息 o - 这 钱 什么时候 - e 得到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然后让他发誓，等他有了剩下的钱就给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['ʃʊdnt] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] [ə'gɪn] ,
and that I shouldn't see the ghost agin ,
和 那 我 不应该 看 这 鬼 再次 ,

我不应该再见到那个鬼魂了。

[ai] - ['ændɪd][ðə; ði] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .
I ' anded the things over to ' im and came away .
我 - 和 这 事物 超过 到 - 我是 和 来了 离开 .

我把东西递给他，然后就离开了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld]
He came to the door to see me off , and if ever a man looked puzzled
他 来了 到 这 门 到 看 我 离开 , 和 如果 曾经 一个 男人 看起来 困惑
,
,
,

他到门口送我，如果说有谁脸上露出困惑的表情，那就是他了。

- [iː][dɪd] .
' e did .
- e 做过 .

他做到了。

[pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Pleased at the same time .
高兴 在 这 相同的 时间 .

同时感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊd] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
It was a load off of my mind .
它 曾是 一个 加载 离开 的 我的 头脑 .

这让我如释重负。

[maɪ][kɒn] - ['saɪəns] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ'd] [dʌn] [raɪt] ,
My con - science told me I'd done right ,
我的 康 - 科学 讲述 我 ID 完毕 正确的 ,

我的良心告诉我，我做得对。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ted] ['denɪs] [tuː; tə] [tel] - [ɪm][nɒt]
and arter sending a little boy with a note to Ted Dennis to tell ' im not
和 动脉 发送 一个 小的 男生 和 一个 笔记 到 泰德 丹尼斯 到 告诉 - 我是 不是
[tuː; tə] [kʌm] ['eni] [mɔː(r)] ,
to come any more ,
到 来 任何 更多的 ,

然后派一个小男孩给泰德·丹尼斯递了张纸条，告诉他不要再来了。

[ai] [felt] - [æpiːɝ] [ðæn; ðən][ai] - [æd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I felt ' appier than I ' ad done for a long time .
我 毛毡 - 苹果 比 我 - 广告 完毕 为了 一个 长的 时间 .

我感觉自己很久以来都没有这么开心过了。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['dɪfərənt] [pleɪs] ,
When I got to the wharf that evening it seemed like a diff'rent place ,
什么时候 我 得到 到 这 码头 那 晚上 它 似乎 喜欢 一个 不同的 地方 ,

那天晚上我到达码头时，感觉好像变成了另一个地方。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]['əʊvə(r)][maɪ] [wɜːk] [kwaɪt][ɪn][maɪ][əʊld] [wei] ,
and I was whistling and smiling over my work quite in my old way ,
和 我 曾是 吹口哨 和 微笑 超过 我的 工作 相当 在 我的 老的 方式 ,

我一边吹着口哨，一边微笑着完成工作，一如既往。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [pɑːst] .
when the young policeman passed .
什么时候 这 年轻的 警察 通过了 .

年轻警察经过的时候。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [gəʊst] [ə'gɪn] ? "
" ' Ave you seen the ghost agin ? "
" - 大道 你 已见 这 鬼 再次 ? "

"你又看到鬼了吗? "

" [ai] - ['ɑːveɪ] [nɒt] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['drɔːɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] .
" I ' ave not , " I ses , drawing myself up .
" 我 - 大道 不是 , " 我 ses , 绘画 我 向上 .

"我没有,"我一边说着,一边挺直身子。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] ? "
" ' Ave you ? "
" - 大道 你 ? "

"是吗? "

" [nəʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" No , " he ses .
" 不 , " 他 ses .

"不,"他说。

" [wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We missed it . "
" 我们 错过 它 . "

我们错过了。

" [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Missed it ?
" 错过 它 ?

错过了吗?

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" I ses , staring at ' im .
" 我 ses , 凝视 在 - 我是 .

我盯着他。

" [jes] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['nɒdɪŋ] .
" Yes , " he ses , nodding .
" 是的 , " 他 ses , 点头 .

"是的,"他点点头说道。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːrtər][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['beɪbi] ,
" The day arter you came out screaming , and cuddling me like a frightened baby ,
" 这 天 动脉 你 来了 出去 尖叫 , 和 拥抱 我 喜欢 一个 害怕 婴儿 ,

"你尖叫着跑出来,像个受惊的婴儿一样抱着我,那天早上……"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] . [biː] . [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] ['əʊʃ(ə)n] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌvælpə'raisəu] .
it shipped as A . B . on the barque Ocean King , for Valparaiso .
它 已发货 作为 一个 . B . 在 这 帆船 海洋 国王 , 为了 瓦尔帕莱索 .

它作为 AB 装船,由 Ocean King 帆船运往瓦尔帕莱索。

[wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
We missed it by a few hours .
我们 错过 它 经过 一个 很少 小时 .

我们晚了几个小时。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] , [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['fʌst] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] [ðə; ði]
Next time you see a ghost , knock it down fust and go and cuddle the
下一个 时间 你 看 一个 鬼 , 敲 它 向下 fust 和 去 和 偎 这
[pə'liːs] . "
police arterwards . "
警察 动脉 . "

下次你再看到鬼，赶紧把它打倒，然后赶紧去拥抱警察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神